

2 - Mangrove Heaven

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:39] ---

I have a big gun

[00:40] ---

I took it from my Lord

[00:42] ---

Sick with Justice

[00:43] ---

I just wanna feel you

[00:45] ---

I'm your angel

[00:47] ---

Only a ring away

[00:49] ---

You make me violate you

[00:51] ---

No matter who you are

[00:59] ---

It's all up to you

[01:01] ---

No one lives forever

[01:02] ---

Been burn in the hell

[01:04] ---

By all those pigs out there

[01:06] ---

It's always been hell

[01:07] ---

From when I was born

[01:09] ---

They make me violate them

[01:11] ---

No matter who they are

[01:12] ---

Get down on your knees

[01:14] ---

Get a good head on your shoulders

[01:16] ---

If it's for your guys

[01:17] ---

Go to the end of the earth

[01:19] ---

Do what you think

[01:20] ---

Give it with dedication

[01:22] ---

I'll put out your misery

[01:26] ---

You made a mess

[01:27] ---

For Christ sakes, this rotten world

[01:29] ---

Shit out of luck

[01:31] ---

Go with my vision

[01:33] ---

Light up the fire

[01:34] ---

Right on the power

[01:36] ---

Weapon... I have it all

[01:44] ---

Weapon... I have it all

[02:12] ---

It should be daybreak there soon.

[02:15] ---

The sea at daybreak.

[02:18] ---

Only worthless students find
that sort of thing appealing.

[02:26] ---

But, I do agree that this
winter sky is disgusting.

[02:31] ---

Right now, Okajima is
in the Sea of Heaven.

[02:35] ---

Would you prepare two plane tickets?

[02:38] ---

S-Sure. A business trip, Sir?

[02:41] ---

Let us go there, as well,
to the Sea of Heaven.

[03:14] ---

Damn it! Why the hell
should I suffer like this?!

[03:29] ---

Rock! You bastard! How much
do you think a gun costs?!

[03:33] ---

They came here to kill me.

[03:37] ---

Why do I have to go through this for
something the department head's involved in?

[03:44] ---

I think you're missing something.

[03:46] ---

They wanna destroy that data
disk, right? Your life is just--

[03:51] ---

My life is just an accessory?

[03:52] ---

Damn it! Damn it! Damn it! Damn it!

[03:55] ---

You realize there's a torpedo in there.

[03:58] ---

Shut up! Shut up!!

[04:01] ---

Don't you find something
odd about this, Benny?

[04:04] ---

Yeah, something's not right, Dutch.

[04:06] ---

They've totally stopped firing at us.

[04:09] ---

They could've easily turned
us into Swiss cheese.

[04:12] ---

I agree. Something's not right.

[04:17] ---

Dutch! What's going on?
Where'd those guys go?

[04:20] ---

Benny-boy.

[04:21] ---

Yeah.

[04:22] ---

They've retreated to a distance
of about 5,000 meters behind

[04:25] ---

and have been following us
while keeping that distance.

[04:32] ---

What are they after?

[04:35] ---

Yeah, there's gotta be a reason.

[04:39] ---

Damn it. It's this waterway.

[04:42] ---

That's it! The waterway!

[04:44] ---

The path ahead to Belawan is
filled with rocks and mangroves.

[04:50] ---

As we proceed, the waterway
will continue to narrow.

[04:52] ---

In the end, we won't be able to
make any evasive maneuvers.

[04:55] ---

There's no shame in running.

[04:58] ---

I agree.

[05:28] ---

Don't tell me I suck at this.

[05:32] ---

Well, guess I can't blame
you if you did tell me so.

[05:34] ---

I wouldn't say such a thing.

[05:36] ---

I had no choice but to evade to the right.

[05:39] ---

I know that.

[05:45] ---

Did we just enter the mouth of a river?
This is a river, right?

[05:50] ---

If we continue, we'll eventually
run out of options to escape.

[05:53] ---

We already know that.

[05:58] ---

We've become completely trapped.

[06:01] ---

The enemy's behind us again.

[06:03] ---

He's looking down on us from
behind, 5,000 meters from us.

[06:08] ---

Look at that. A sunken ship.
What a bad omen.

[06:16] ---

This is fine. This'll be our spot.

[06:20] ---

Go on, go on. Go on and
keep showing me your ass.

[06:24] ---

But you know, you guys
will come back to me.

[06:29] ---

And then you'll hafta
face me. Hurry on back!

[06:35] ---

And let's put an end to this.

[06:37] ---

Dutch, they've stopped by the sunken ship.
They're not chasing us anymore.

[06:44] ---

It's no longer necessary for them
to waste their energy chasing us.

[06:47] ---

That's what that means.

[06:49] ---

Damn it!

[07:15] ---

A dead end?

[07:16] ---

Looks that way.

[07:17] ---

Damn it!

[07:20] ---

Hey, Meyer.

[07:22] ---

Sir?

[07:23] ---

I get so excited just imagining how
they'll react in a crisis like this!

[07:29] ---

They have no chance of beating us.

[07:32] ---

We'll honeycomb the ship
with our superior weaponry.

[07:36] ---

That's exactly why I can't
wait to see how they'll react.

[07:40] ---

If they're the boring type who
won't try to fight back,

[07:44] ---

then we'll just torture them to death.

[07:47] ---

There's no road ahead of us.
We'll have to turn around and go back.

[07:52] ---

But he'll be waiting for us.

[07:57] ---

My gut tells me they have
purposely set up this ring.

[08:01] ---

They wanna finish this face to face.

[08:04] ---

So, who's going to ring the bell?

[08:08] ---

Sometimes you'll find them around.

[08:11] ---

So-called ancient bastards
who think they're gunmen.

[08:17] ---

Wait a second! So the
only choice is to die?!

[08:21] ---

Well, calm down, calm down, Rock.

[08:24] ---

Let's call the local police!
That's better than getting...

[08:30] ---

You're not helping one bit.
Calm down, will you?

[08:34] ---

Panicking isn't gonna solve anything.
If you wanna survive, use your head.

[08:40] ---

Dutch. How about waiting
for them to run outta fuel?

[08:43] ---

The bastards are from E.O. They'll come
to finish us off before that happens.

[08:47] ---

Damn! Why did this have to happen?

[08:55] ---

Not this one.

[08:57] ---

I'd like a business paper. I want to check on the stock prices.

[09:01] ---

Right away, Mr. Kageyama.

[09:09] ---

How bad is the damage to the ship?

[09:11] ---

Not too bad, so far. I'm more worried about that thing.

[09:16] ---

If even a single bullet hits the torpedo, we'll end up flying to the moon.

[09:21] ---

It's your own fault for keeping that thing on the ship, you dumb-ass.

[09:25] ---

I thought I might have been able to use it for something.

[09:28] ---

It's a waste, but maybe we should throw it overboard.

[09:32] ---

Guess we have no choice.

[09:33] ---

What a waste.

[09:34] ---

Wait. Dutch. Listen to me.

[09:38] ---

You go back to sleep.

[09:40] ---

I understand something now that I've had time to think. Hear me out.

[09:44] ---

If you disturb my thought process, I'll let Revy nail you this time.

[09:49] ---

Let's have a shoot out, face to face.

[09:52] ---

Are you an idiot?

[09:54] ---

How can we have a shoot out?

[09:57] ---

At most, we have an anti-tank rifle. They've got rocket missiles!

[10:01] ---

It looked like the chopper had infrared homing missiles.

[10:07] ---

We don't even come close.

[10:10] ---

You think so? We do have something.

[10:13] ---

Revy. What did you give him to drink?

[10:15] ---

I did nothing.

[10:16] ---

To put it simply, it's a head-on chicken race, right?

[10:20] ---

This ship's speed and armaments, that sunken ship...

[10:25] ---

...we have everything we need.

[10:29] ---

What...

[10:32] ---

do you have in mind?

[10:35] ---

What you guys were just talking about.

[10:39] ---

Let's give them a flight to the moon.

[10:48] ---

Impossible. There's no way we can pull that off.

[10:51] ---

In theory, this ship is designed to hydroplane.

[10:57] ---

At full speed, we're only in the water this much.

[10:59] ---

Dutch. It's not as if we've got an alternate plan. I'm in.

[11:04] ---

The plan won't work unless they're right in front of us.

[11:08] ---

Can we count on that happening, Rock?

[11:12] ---

They're having a blast chasing us around.

[11:16] ---

Despite having a complete advantage.

[11:20] ---

So, what's the reason for them
to restart the whole fight?

[11:24] ---

You said it yourself.

[11:27] ---

He's the type who imagines
himself to be a gunman.

[11:31] ---

If we lure him into a chicken race,
he'll be more than happy to do it.

[11:35] ---

I can't guarantee you anything. From this
point on, it's up to you as Captain.

[11:43] ---

This guy we picked up is completely
out of his mind. He's gotta be insane.

[11:52] ---

But this is exciting.

[11:54] ---

And being excited is an important
thing, Rock. Let's do it!

[11:59] ---

The radar's picked up something, Captain.
They're on the move.

[12:05] ---

Let's accept their challenge.

[12:11] ---

Rock! You know what
needs to be done, right?!

[12:14] ---

If they launch a rocket, I fire the
signal flare away from the ship.

[12:18] ---

That's correct!

[12:20] ---

I can see the idiot.

[12:22] ---

Revy! It's a chicken race!
Send them an invitation!

[12:29] ---

They're firing at us!

[12:30] ---

Of course they are!

[12:31] ---

Great! I accept the challenge!

[12:35] ---

Rock! They're coming!
Fire the infrared flare gun!

[12:46] ---

It worked!

[12:47] ---

We're on the alpine course.
Both of you get back into the cabin!

[12:53] ---

They plan to use the
sunken ship as a shield?

[12:55] ---

Well, that's useless. Hey Meyer!

[12:57] ---

Yes, sir!

[12:58] ---

When we cross paths,
we'll get them with a single shot.

[13:00] ---

We're gonna put an end to this duel!
Get ready to get fucked, baby!

[13:06] ---

300 more feet.

[13:08] ---

150 more.

[13:12] ---

One hundred!

[13:18] ---

Fire number one! Fire number two!

[13:40] ---

You got fucked!

[14:06] ---

My head's still attached.

[14:08] ---

My sunglasses aren't broken.

[14:11] ---

Amen, hallelujah, peanut butter.

[14:14] ---

Fucking Christ has saved us this time.
But I'll never do that again.

[14:19] ---

Benny, are you okay?

[14:20] ---

Yeah, I'm alive, somehow.
But all our machinery is smashed up.

[14:25] ---

We need to fix it up. We're...

[14:27] ---

Hey! How about Rock?!

[14:29] ---

He's right over there, passed out.

[14:31] ---

He yelled out as we hit.

[14:34] ---

Like one of William Holden's
lines from *The Wild Bunch*.

[14:38] ---

Look at him. He looks so
comfortable passed out like that.

[14:43] ---

Yeah, no kidding.

[14:46] ---

When that moment passed...

[14:51] ---

all the excitement from the adrenaline
rush disappeared somewhere.

[14:57] ---

And my boiling blood returned to normal.

[15:03] ---

Where am I and what am I doing here?

[15:10] ---

Good job.

[15:14] ---

I love smart work, Dutch.

[15:18] ---

But I've gotta tell you,
you guys look terrible.

[15:22] ---

We're not going to a formal party.
We'll dress however we want.

[15:26] ---

Now, Mr. Kageyama. We, from Hotel
Moscow, have a code of honor.

[15:31] ---

Oh? I thought you were from the
Bougainvillea Trade Company.

[15:37] ---

We followed through in our own way.

[15:42] ---

There shouldn't be any grudges.

[15:46] ---

The world is full of things
that cannot be helped.

[15:51] ---

Now it's your turn to follow

through in your own way.

[15:56] ---

We'll go over details at the hotel.

[15:59] ---

Very well.

[16:02] ---

Thanks for the good work,
Okajima. Now, let's go.

[16:07] ---

Okajima. What are you
waiting for? Come on.

[16:11] ---

Boss. Don't you remember?

[16:20] ---

You know, I'm already dead.
You told me so.

[16:25] ---

My name is... My name is Rock.

[16:30] ---

Is that so? Then do as you wish.

[16:34] ---

Let's get going, Fujiwara.

[16:36] ---

Y-Yes sir.

[16:48] ---

Rock. Sorry for making you
talk with those idiots.

[16:52] ---

But I'd consider it a great waste for a
tough guy like you stay a Japonski.

[16:58] ---

Come to us anytime
if you ever need help.

[17:03] ---

Goodbye.

[17:08] ---

Okajima...

[17:10] ---

He's no longer an employee.

[17:12] ---

Those eyes weren't the eyes of someone
who could take on a managerial role.

[17:16] ---

But how'd things end up like
this in such a short time?

[17:20] ---

I don't really care.

[17:24] ---

So, Rock. What will you do now?

[17:27] ---

I'm no longer a hostage.

And I've got nowhere to go.

[17:34] ---

Hey. I know a place that could use a sailor.

[17:40] ---

Would you be interested?

[17:43] ---

It's a delivery company...

[17:44] ---

At times they may take part
in illegal activity. Right?

[18:10] ---

What's wrong?

[18:12] ---

There's a boat that's blocking our way.

[18:14] ---

We've been blowing our
horn, but it won't move.

[18:23] ---

What is that?

[18:34] ---

Well, the amount of information
that did get out was inevitable.

[18:38] ---

But we were prepared for that much.

That was a job well done, Kageyama.

[18:44] ---

Thank you very much.

[18:52] ---

Ah, testing, testing... testing... um...

[18:58] ---

Good morning everybody
aboard the St. Joan. Ah--

[19:02] ---

Why won't you wear that aloha shirt
I got for you at the market?

[19:07] ---

Because we're working right now.

[19:10] ---

That's right. This is my job now.

[19:15] ---

Everybody aboard the St. Joan,
I apologize for the sudden request,

[19:21] ---

but I ask you to please stop your ship.

[19:28] ---

My personal opinion is that...

[19:33] ---

complying with the request as quickly
as possible would be... um...

[19:38] ---

the best course of action!

[19:40] ---

Dutch. The St. Joan has opened
up its communications.

[19:43] ---

We've finally made contact.

[19:45] ---

And what did they say?

[19:47] ---

Ah, "Unless you get out of our way,
we will force our way through."

[19:51] ---

Guess it can't be helped.
Okay, Benny.

[19:54] ---

Revy.

[19:55] ---

That was an awfully long wait.

[19:57] ---

Time's up for being gentlemen.

[19:59] ---

Okay!

[20:01] ---

Everyone, please take cover!

[20:04] ---

These moments make my
prehistoric blood awaken.

[20:11] ---

What in the world?!

[20:12] ---

They have a rocket launcher!

[20:15] ---

--Hand that over!

[20:15] ---

--Wait!

[20:16] ---

Listen carefully, you dimwits!

[20:19] ---

My rockets are faster than mayday calls!

[20:23] ---

If you don't want to end up
as a ghost ship full of blood,

[20:25] ---

then stop the ship, you bastards!

[20:35] ---

Benny-boy.

[20:36] ---

Give notice to the guys at Lyun E. Pan
that we've taken the St. Joan

[20:41] ---

and that they'd better come get
it before anyone starts a ruckus.

[20:45] ---

Roger.

[20:47] ---

I'm home.

[20:50] ---

Hey, John. Good boy.

[21:00] ---

Takanori. How are things?

[21:02] ---

Your studies for your entrance exams.

[21:04] ---

Not too good.

[21:07] ---

Oh, you're home today.

[21:10] ---

About your daughter. She's been
getting home late recently.

[21:14] ---

She's only eighteen.

Could you please talk to her?

[21:18] ---

That's your responsibility.

[21:25] ---

Stocks.

[21:26] ---

Hey, Daddy?

[21:27] ---

What color was the sea of that southern
country you went to on your business trip?

[21:33] ---

Color of the sea? I can't really say.

Daddy's been busy with work.

[21:41] ---

Maybe no one will believe me...

[21:45] ---

but I've become a
pirate of the South Seas.

[21:49] ---

That huge ship was today's prey.

[21:52] ---

Okay, let's get back to port before lunch.

[21:55] ---

The China bowl at Kao Han

[21:59] ---

sure sells out quickly.

[23:41] ---

"Next episode"

[23:43] ---

We're being targeted by pirates?!

[23:46] ---

Dutch! What's the
background on our client?

Revision #1

Created 2026-01-04 22:32:24 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:32:24 UTC by whimsee